Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy przykładowi i cieniowi służą tych niebiańskich tak jak otrzymał wyrocznię Mojżesz zamierzając wykonać namiot patrz bowiem mówi uczyniłbyś wszystkie według wzoru który został pokazany ci na górze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | służą oni w odbiciu i cieniu\* (świątyni) niebieskiej, takie bowiem polecenie otrzymał Mojżesz, gdy miał postawić przybytek: Dopilnuj – jak powiedziano – abyś wykonał wszystko według wzoru, który ci ukazano na górze .\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którzy pokazaniu i cieniowi służą (tych) niebieskich, tak jak otrzymał wyrocznię Mojżesz, zamierzając kończyć namiot\*: Patrz bowiem, mówi, uczynisz wszystko według wzoru, pokazanego ci na górze; [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy przykładowi i cieniowi służą (tych) niebiańskich tak, jak otrzymał wyrocznię Mojżesz zamierzając wykonać namiot patrz bowiem mówi uczyniłbyś wszystkie według wzoru który został pokazany ci na górze |

1. 1) <x>580 2:17</x>; <x>650 9:23</x>; <x>650 10:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ziemska świątynia jest wzorem tego, w jaki sposób człowiek może wejść w sferę pokoju z Bogiem. W SP pokój z Bogiem możliwy był dzięki krwi ofiary, w NP możliwy jest dzięki krwi Chrystusa (<x>520 5:1-5</x>). Cytat: ὅρα ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα (ptc. aor. pass.) σοι ἐν τῷ ὄρει w G: ὅρα ποιήσεις κατὰ τὸν τύπον τὸν δεδειγμένον (ptv. pf. pass.) σοι ἐν τῷ ὄρει; wg MT: ּבְתַבְנִיתָם אֲׁשֶר־אַּתָה מָרְאֶהּבָהָרּורְאֵה וַעֲׂשֵה . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 25:40</x>; <x>510 7:44</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O świątyni. [↑](#footnote-ref-5)